

Canon EF LENS

EF28-135mm F3.5-5.6 IS USM

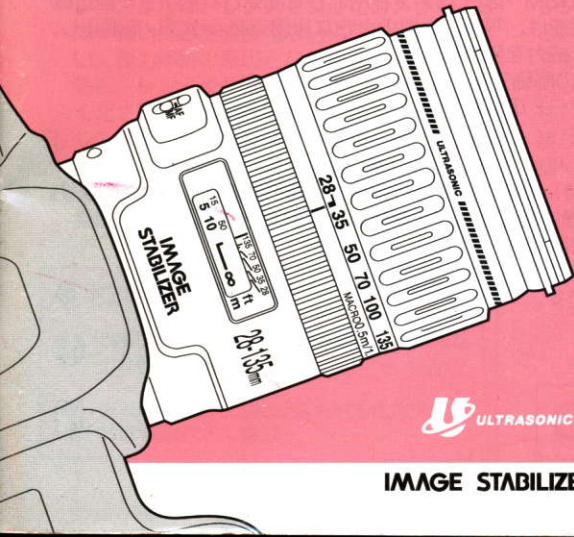


IMAGE STABILIZER

www.butkus.us

手ぶれ補正機能付きズームレンズ
使用説明書

J

Zoom lens with image stabilizer
Instructions

E

Zoom avec stabilisateur d'image optique
Mode d'emploi

F

Zoom-Objektiv mit Bildstabilisator
Bedienungsanleitung

G

Objetivo zoom con estabilizador de imagen
Instrucciones

S

具备影像稳定器的变焦镜头
使用说明书

C

Deutsche Anleitung

Vielen Dank für den Kauf des Canon EF28–135 f/3,5–5,6 IS USM Objektivs.

Das Canon EF28–135 f/3,5–5,6 IS* USM** ist ein Objektiv mit eingebautem optischen Bildstabilisator und passend für EOS-Spiegelreflex Kameras. Der Bildstabilisator reduziert verwackelte Aufnahmen wirkungsvoll. Selbst längere Verschußzeiten ohne Stativ sind möglich.

* IS = Image Stabilizer (Bildstabilisator),

** USM = Ultraschall-Motor

Zur besonderen Beachtung

Bei Wechsel von einem kalten an einen warmen Ort kann es an den Linsenoberflächen und internen Teilen des Objektivs zu Kondensatbildung kommen. Um dies zu vermeiden, schützen Sie das Objektiv mit einem luftdichten Kunststoffbeutel, und packen das Objektiv erst dann aus, nachdem es sich an die neue Temperatur gewöhnt hat. Verfahren Sie genauso, wenn Sie das Objektiv von einem warmen an einen kalten Ort bringen.

Ausstattungsmerkmale

1. Der optische Bildstabilisator reduziert Unschärfe durch Kameraverwackeln um bis zu zwei Verschußzeitenstufen (bei 135 mm).
2. Die Bildstabilisierungsfunktion kann mit einem Schalter je nach Bedarf ein- und ausgeschaltet werden.
3. Extrem großer Brennweitenbereich von 28 mm (Weitwinkel) bis 135 mm (Tele).
4. Der Ultraschall-Motor sorgt für flüsterleise automatische Scharfeinstellung.
5. Die Makro-Funktion ermöglicht Nahaufnahmen bis hin zu 0,5 m.

In dieser Anleitung verwendete Symbole



Warnhinweise zur Vermeidung von Objektiv- oder Kamerastörungen bzw. -schäden.



Zusätzliche Hinweise zum Umgang und Fotografieren mit dem Objektiv.

Sicherheitsvorkehrungen

1. Schauen Sie niemals durch das Objektiv oder die Kamera direkt in die Sonne oder in helles Licht. Dies kann zu Erblindung führen! Durch das abgenommene Objektiv direkt in die Sonne zu blicken, ist besonders gefährlich!
2. Aufgesetzt oder von der Kamera abgenommen, dürfen Sie das Objektiv ohne die schützenden Objektivdeckel niemals direktem Sonnenlichteinfall aussetzen. Das Objektiv würde die Sonnenstrahlen bündeln und könnte dadurch einen Brand verursachen!



Das CE -Zeichen entspricht den EG-Richtlinien

Teilebezeichnungen

Fassung für Gegenlichtblende

Fokus-Wahlschalter

Brennweiten-Index

Entfernungsskala

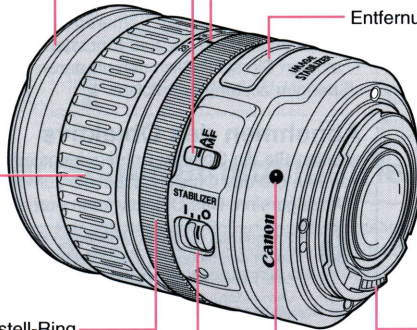
Brennweitenring

Scharfstell-Ring

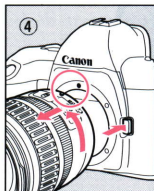
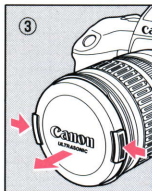
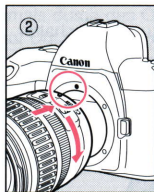
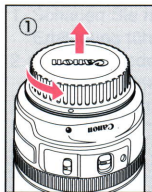
Bildstabilisator-Schalter

Elektrische Kontakte

Rote Markierung



1. Ansetzen und Abnehmen des Objektivs



Ansetzen des Objektivs

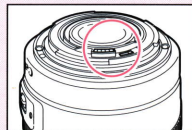
- Nehmen Sie den hinteren Objektivdeckel ab, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen. ①
- Setzen Sie das Objektiv so an, daß die rote Markierung am Objektiv auf die rote Markierung am Kameragehäuse ausgerichtet ist, und drehen Sie das Objektiv dann bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn. ②
- Nehmen Sie schließlich den vorderen Objektivdeckel ab, indem Sie seine Spangen zusammendrücken. ③

Abnehmen des Objektivs

- Halten Sie die Objektiv-Entriegelungstaste an der Kamera gedrückt, und drehen Sie das Objektiv dabei bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn. Das Objektiv kann nun abgenommen werden. ④



- Bringen Sie nach dem Abnehmen des Objektivs sofort den hinteren Objektivdeckel wieder an, um eine Beschädigung der elektrischen Kontakte zu vermeiden.
- Kratzer und Fingerabdrücke auf den elektrischen Kontakten können Korrosion und Wackelkontakt verursachen. Derartige Mängel können auch Betriebsstörungen der automatischen Scharfeinstellung sowie der Bildstabilisierungsfunktion zur Folge haben.





This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

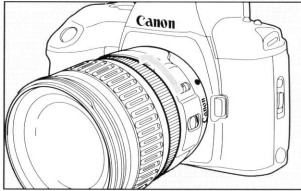
This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus

4. Makro-Funktion

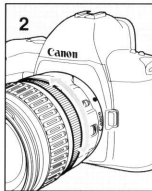
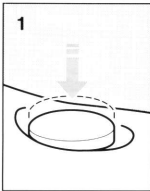


Dieses Objektiv ist mit einer Makro-Funktion ausgestattet, die Nahaufnahmen mit geringer Vergrößerung ermöglicht. Sie können auch im Makro-Bereich mit automatischer Scharfeinstellung fotografieren.



- Wenn im Makro-Bereich eine Nahaufnahme mit höchster Vergrößerung (Brennweite) bei kleinster Tiefenschärfe gemacht werden soll, stellen Sie zunächst den Brennweitenring auf 135 mm und den Fokus-Wahlschalter auf MF. Drehen Sie den Scharfstellring auf die kürzeste Einstellentfernung im Makro-Bereich. Vergrößern bzw. verkleinern Sie dann den Abstand zwischen Kamera und Aufnahmegegenstand, bis das Bild im Sucher scharf ist.

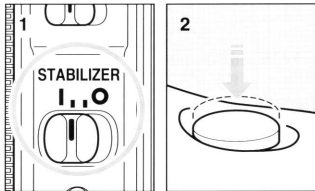
5. Jederzeit manuelle Scharfeinstellung



Mit diesem Objektiv können Sie auch bei aktivierter AF-Betriebsart die Scharfeinstellung jederzeit manuell ausführen.

1. Wählen Sie an der Kamera die Betriebsart ONE SHOT AF, und drücken Sie den Auslöser dann halb an.
2. Nach automatischer Scharfeinstellung stellen Sie das Objektiv nun bei weiter angedrücktem Auslöser durch Drehen am Einstellring manuell ein.

6. Verwendung des Bildstabilisators



Der Bildstabilisator kann in beiden Scharfeinstellbetriebsarten (AF und MF) verwendet werden.

1. Stellen Sie den Bildstabilisator-Schalter auf "I" (EIN).
2. Drücken Sie den Auslöser halb an, um den Bildstabilisator zu aktivieren.
3. Zum Fotografieren ohne Bildstabilisierung stellen Sie den Bildstabilisator-Schalter auf "O" (AUS).



- Wenn die Kamera per CF-Funktion auf eine andere AF-Aktivierungsmethode eingestellt wurde, wird der Bildstabilisator durch die geänderte Methode aktiviert.



Normale Aufnahme (verwackelt)



Aufnahme mit aktiviertem
Bildstabilisator

Das normale Bild zeigt das Foto, das man erhält, wenn die Kamera bei offenem Verschluss bewegt wird (verwackelte Aufnahme). Diese Bewegung hat zur Folge, daß das Bild unscharf auf dem Film abgeleitet wird. Das zweite Bild zeigt eine Aufnahme mit aktiviertem Bildstabilisator ohne Verwacklung.

7. Tips zum Fotografieren mit Bildstabilisator

Fotografieren Sie in den folgenden Situationen mit Bildstabilisator:

- ① Bei stationären Aufnahmegegenständen (Stilleben usw.)
- ② Zum Aufnehmen von Motiven in der Abenddämmerung oder in schlecht beleuchteten Räumen
- ③ An Orten, wo Aufnahmen mit Blitz untersagt sind
- ④ Zum Aufnehmen von Gegenständen, die mit einer kürzeren Verschußzeit nicht fotografiert werden können

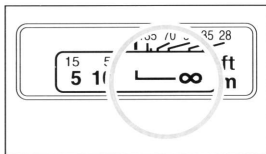


- Der Bildstabilisator bleibt auch dann aktiviert, wenn Sie nach Andrücken des Auslösers keine Aufnahme machen.
- Nehmen Sie das Objektiv nicht ab, während der Bildstabilisator eingeschaltet ist.
- Wenn Sie die Kamera mit einem Stativ verwenden, schalten Sie den Bildstabilisator nicht ein "I". Dies könnte fehlerhaften Betrieb des Bildstabilisators zur Folge haben. Schalten Sie den Bildstabilisator daher stets aus "O", bevor Sie die Kamera am Stativ anbringen.
- Bei Langzeitaufnahmen (B, Bulb) schalten Sie den Bildstabilisator aus "O", um einen ungewollten Betrieb zu verhindern.
- Bei der EOS 50/50E, EOS IX und IX 7 wird der Bildstabilisator deaktiviert, wenn Aufnahmen mit Selbstauslöser gemacht werden.



- Nach dem Andrücken des Auslösers dauert es etwa 1 Sekunde, bis die Bildstabilisierung abgeschlossen ist. Bevor Sie die Aufnahme machen, sollten Sie daher sichergehen, daß das Bild im Sucher sich nicht bewegt.
- Bei gewissen Kameras kann das Bild im Sucher nach der Aufnahme wackeln. Dies ist jedoch ohne Bedeutung für das bereits aufgenommene Bild.
- Bei manchen Kameras kann das Bild im Sucher auch wackeln, während der eingebaute Blitz aufgeladen wird. Dies hat jedoch keinen Einfluß auf die Qualität der Aufnahmen.
- In den folgenden Fällen kann der Bildstabilisator eventuell nicht einwandfrei arbeiten:
 - ① Bei Aufnahmegegenständen, die sich schnell bewegen
 - ② Beim Fotografieren aus einem sich bewegenden Fahrzeug.
- Der Bildstabilisator arbeitet nicht mit einer EF-M Manualfokus-Kamera.

8. Unendlich-Markierung

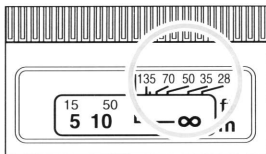


Der Einstellring kann ein wenig hinter die normale Unendlich-Position gedreht werden, um eine temperaturbedingte Verschiebung des Unendlich-Brennpunkts auszugleichen. Für optimale Bildschärfe sollten Sie bei der Einstellung stets auch das Bild im Sucher prüfen.



- Bei normaler Zimmertemperatur (20 °C) stimmt die Unendlich-Einstellung, wenn der Einstellindex und die senkrechte Linie des Buchstabens "L" aufeinander ausgerichtet sind.

9. Infrarot-Index (nur bei bestimmten Kameras verwendbar)



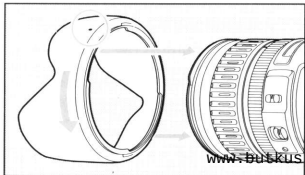
Die roten Zahlen vor dem Einstellring sind Infrarot-Markierungen. Der Infrarot-Index wird beim Fotografieren mit Schwarzweiß-Infrarotfilm verwendet. Nach der Scharfeinstellung drehen Sie den eingestellten Entfernungs-Index bis zur entsprechenden Infrarot-Markierung.



- Setzen Sie bei Infrarotaufnahmen ein Rotfilter vor.
- Zur Scharfeinstellung wählen Sie die Betriebsart MF und stellen das Objektiv manuell ein.
- Die Infrarot-Markierungen basieren auf einer Wellenlänge von 800 nm. Die tatsächlichen Einstellpositionen können je nach dem verwendeten Infrarotfilm leicht abweichen. Wir empfehlen Ihnen daher, stets mehrere Aufnahmen mit jeweils geringfügig abweichender Infrarot-Einstellung zu machen.
- Bei manchen EOS-Kameras wird von der Verwendung von Infrarotfilm abgeraten. Lesen Sie diesbezüglich bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera nach.
- Beachten Sie beim Gebrauch von Infrarotfilm auch die Angaben des Filmherstellers.

10.Zubehör (separat erhältlich)

Gegenlichtblende



Die Gegenlichtblende EW-78B verhindert unerwünschten Lichteinfall. Sie schützt die Frontlinse außerdem vor Regen, Schnee und Staub.

Zur Befestigung richten Sie die rote Markierung (●) an der Gegenlichtblende auf die Positionsmarkierung am Objektiv aus und drehen die Blende dann bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.

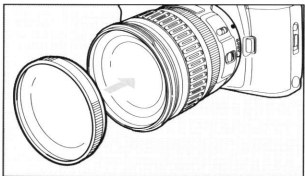


- Wenn die Gegenlichtblende nicht richtig angebracht ist, kann Abschattung in den Bildern auftreten.



- Die Gegenlichtblende kann bei Nichtgebrauch umgedreht auf das Objektiv gesteckt werden.

Filter



Filter können zur Beeinflussung von Licht und Farbe sowie für Spezialeffekte vorgesetzt werden.

Das jeweilige Filter wird einfach in das Gewinde an der Vorderseite des Objektivs geschraubt.



- Bei diesem Objektiv sollte jeweils nur ein Filter vorgesetzt werden.



- Wenn Sie mit Polarisationsfilter fotografieren möchten, verwenden Sie bitte das Canon Zirkular-Polfilter PL-C 72 mm. Bei angebrachter Gegenlichtblende kann kein Polfilter bedient werden.

Technische Daten

Bildgröße: 24 × 36 mm

Brennweite/Blende: 28~135 mm f/3,5-5,6

Aufbau: 16 Linsen in 12 Gruppen

Bildwinkel (diagonal, vertikal, horizontal): 75~18°, 46~10°, 65~15°

Vergrößerung/Bildfeld:

Weitwinkel: 0,07× / 355 × 551 mm

Tele: 0,19× / 125 × 188 mm

Naheinstellgrenze: 0,5 m

Filtergewinde: 72 mm

Max. Durchmesser/Länge: 78,4/96,8 mm

Gewicht: 500 g

- Wenn dieses Objektiv an einer Advanced Photo System Kamera (EOS IX, IX 7) eingesetzt wird, ist der Umrechnungsfaktor für die Brennweite 1,25. Das EF28-135mm entspricht an der EOS IX einer Brennweite von 35-169 mm.
- Die Objektivlänge wird von der Bajonettfassung bis zur Vorderseite des Objektivs gemessen. Bei angebrachtem vorderen und hinteren Objektivdeckel müssen zu dieser Längenangabe 17 mm dazugezählt werden.
- Die Angaben für Größe und Gewicht beziehen sich nur auf das Objektiv.
- Änderungen der technischen Daten und des Designs ohne Vorankündigung vorbehalten.

Instrucciones en inglés

Gracias por adquirir el objetivo Canon IS USM.

El objetivo Canon EF28-135 f/3,5-5,6 IS* USM** es un objetivo intercambiable desarrollado para utilizarlo con cámaras EOS provistas de la función de estabilizador de imagen. Esta función de estabilización de imágenes reduce la vibración de la cámara, que es la causa principal de las fotos movidas. Esto le permite obtener fotos nítidamente enfocadas a bajas velocidades de obturación, sin utilizar un trípode.

*IS =Estabilizador de imagen,

**USM = Motor ultrasónico

Precauciones de uso

Si se lleva el objetivo de un lugar frío a uno caliente, puede condensarse la humedad en la superficie del objetivo y piezas internas. Para evitar la condensación en este caso, primero ponga el objetivo en una bolsa de plástico herméticamente cerrada antes de llevarla de un lugar frío a otro caliente. Saque el objetivo después de que se ha calentado gradualmente. Haga lo mismo cuando lleve el objetivo de un lugar caliente a otro frío.

Características

1. El estabilizador de imagen reduce la borrosidad causada por la vibración de la cámara como si tuviera el mismo efecto que hasta dos velocidades completas de obturación (a 135 mm).
2. El interruptor del estabilizador de imagen le permite activar y desactivar la función de estabilización de imagen.
3. Zoom potente desde gran angular de 28 mm a teleobjetivo de 135 mm.
4. Motor ultrasónico para un enfoque automático silencioso.
5. Mecanismo para macrofotografía de primeros planos de 0,5 m.

Convenciones empleadas en este manual



Advertencia para evitar un fallo de funcionamiento o daños a la cámara o al objetivo.



Notas complementarias sobre el uso del objetivo o cómo tomar las fotos.

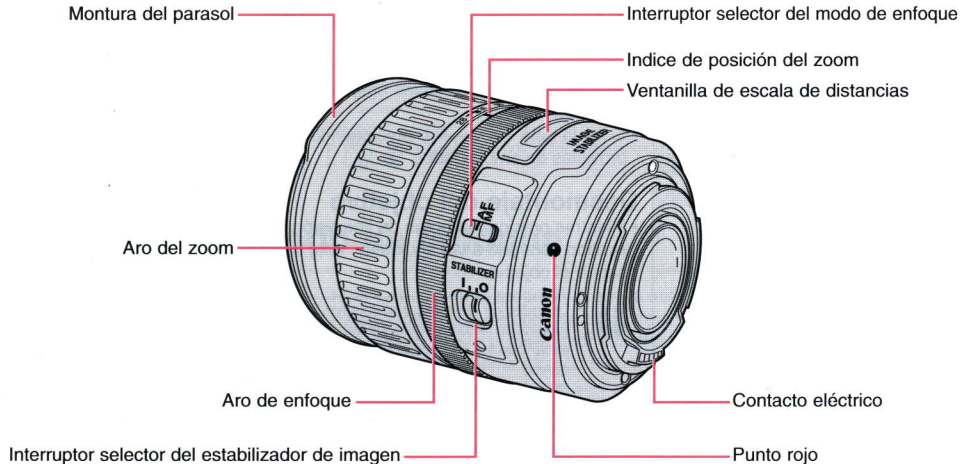
Precauciones de seguridad

1. No mire al sol o a una fuente de luz brillante a través del objetivo o de la cámara, pues podría causar ceguera. Mirar al sol directamente a través del objetivo es especialmente peligroso.
 2. El objetivo, esté o no instalado en la cámara, no debe dejarse expuesto a la luz del sol si está desprovisto de su cubierta. De este modo se evita que el objetivo concentre los rayos solares y pueda causar un incendio.
-

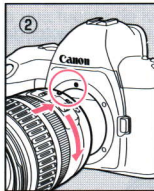
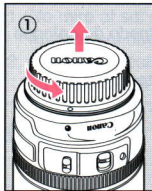


La marca **CE** es una marca directriz de conformidad de la Comunidad Europea (CE)

Nomenclatura

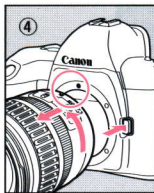
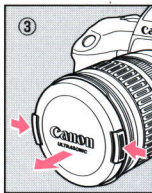


1. Montaje y desmontaje del objetivo



Montaje del objetivo

- Quite la tapa trasera girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj. ①
- Alinee el punto rojo del objetivo con el punto rojo de la cámara y gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede ajustado en su posición. ②
- Quite la tapa del objetivo presionando las lengüetas de liberación provistas en ambos lados. ③

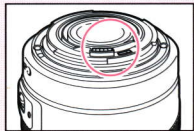


Desmontaje del objetivo

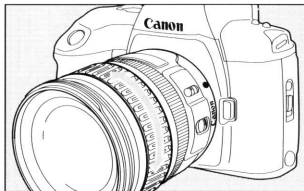
- Mientras presiona el botón de liberación del objetivo, gire el objetivo en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se detenga. Luego saque el objetivo. ④



- Después de desmontar el objetivo, instale la tapa trasera en la parte posterior del objetivo para evitar que los contactos eléctricos y el objetivo se rayen.
- Si los contactos eléctricos llegan a rayarse o ensuciarse con huellas digitales, etc., podría producirse la corrosión o una conexión defectuosa. Asimismo, podría impedir la operación correcta de las funciones de enfoque automático o de estabilizador de imagen.



2. Efecto zoom



Gire el aro del zoom hasta la longitud focal deseada.

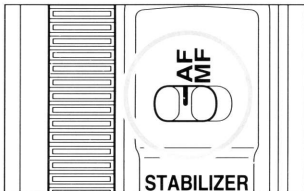


- La luz del flash incorporado podría oscurecerse parcialmente. Para la fotografía con flash, utilice una unidad de flash externa.



- No ajuste la longitud focal después de enfocar el sujeto.

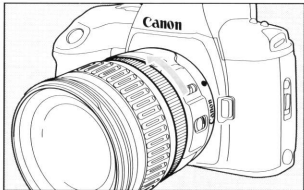
3. Ajuste del modo de enfoque



Para seleccionar el modo de enfoque automático, ajuste el interruptor selector del modo de enfoque a AF. Para inhabilitar el modo de enfoque automático, ajuste el interruptor selector del modo de enfoque a MF, y enfoque manualmente girando el aro de enfoque.

La cámara ajusta automáticamente el valor de exposición.

4. Mecanismo para macrofotografía

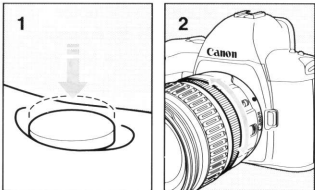


Este objetivo está provisto de un mecanismo para macrofotografía de primeros planos con poco aumento. La función de enfoque automático también se encuentra disponible en el margen de macro.



- Si desea tomar una fotografía con máxima ampliación y mínima cobertura del campo de visión en el margen de macro, ajuste el aro del zoom a 135 mm, luego ajuste el interruptor selector del modo de enfoque a MF y gire el aro de enfoque a la distancia mínima de enfoque para el margen de macro. Después, mientras mira por el visor, mueva lentamente la cámara (o su propio cuerpo) hacia atrás y adelante hasta que la imagen quede nítida.

5. Enfoque manual permanente

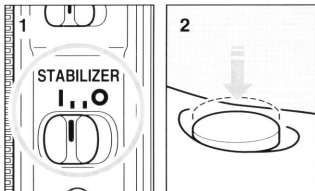


El enfoque manual permanente le permite enfocar manualmente incluso cuando está seleccionado el modo de enfoque automático.

Para utilizar el enfoque manual permanente:

1. Ajuste la cámara al modo ONE SHOT AF (modo AF de una sola toma) y presione el botón disparador hasta la mitad.
2. Mientras mantiene presionado el botón disparador hasta la mitad, gire el aro de enfoque para enfocar manualmente.

6. Uso del estabilizador de imagen



- El estabilizador de imagen puede utilizar tanto en el modo AF como MF.
1. Conecte **I** el interruptor selector del estabilizador de imagen.
 2. Presione el botón disparador hasta la mitad para activar el estabilizador de imagen.
 3. Para dejar de usar la función del estabilizador de imagen, desconecte **O** el interruptor selector del estabilizador de imagen.



- Si se utiliza la función regulable de la cámara para alterar el método de activación de AF, el estabilizador de imagen se activará por el método alterado.



Imagen normal
(con vibración de la cámara)



Con el estabilizador de
imagen activado

La imagen normal muestra una foto resultante de mover la cámara con el obturador abierto (vibración de la cámara). Este movimiento hace que la imagen fotográfica grabada en la película salga borrosa.

7. Consejos sobre el uso del estabilizador de imagen

Utilice el estabilizador de imagen para tomar fotos en las siguientes condiciones.

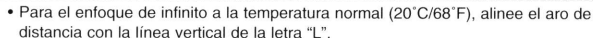
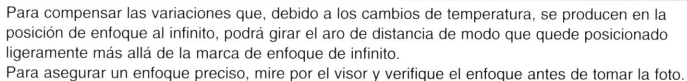
- ① Objetos inmóviles (fotografía de naturaleza muerta)
- ② Objetos en la oscuridad, o en interiores, en sitios débilmente iluminados.
- ③ Donde está prohibido fotografiar con flash.
- ④ Objetos que no se pueden capturar con una rápida velocidad del obturador.



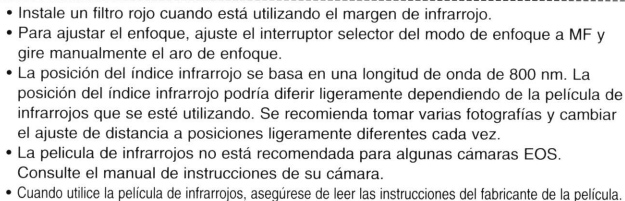
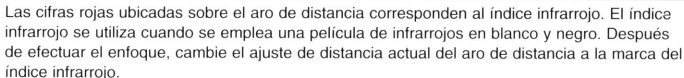
- El estabilizador de imagen opera incluso cuando usted se detiene después de presionar el botón disparador hasta la mitad.
- No desmonte el objetivo mientras está usando el estabilizador de imagen.
- No conecte  el interruptor selector del estabilizador de imagen cuando está usando la cámara con un trípode. Esto podría hacer que el estabilizador de imagen funcione de forma irregular. Desconecte  el estabilizador de imagen antes de usarla cámara en un trípode.
- Para la fotografía de semiexposición, desconecte  el estabilizador de imagen para evitar una operación defectuosa.
- Con la EOS 50/50E, la EOS ELAN II/ELAN IIE, la EOS IX, la IX Lite y la IX 7 el uso del autodesparador hará que se desactive el estabilizador de imagen.



- Después de presionar el botón disparador hasta la mitad, se tardará aproximadamente un segundo en estabilizarse la operación del estabilizador de imagen. Antes de tomar la foto, mire a través del visor y compruebe que la imagen se haya estabilizado.
- En algunas cámaras, la imagen del visor podría vibrar después de disparar. Esto no afectará la calidad de la fotografía.
- En algunas cámaras, la imagen del visor también podría vibrar cuando se está cargando el flash incorporado. Esto no afectará la calidad de la fotografía.
- El estabilizador de imagen no operará eficazmente en los siguientes casos.
 - ① Sujeto moviéndose rápidamente.
 - ② Fotografías tomadas desde un vehículo en movimiento.
- El estabilizador de imagen no funciona con la cámara EF-M de enfoque manual.

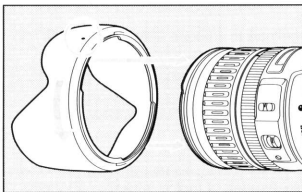


9. Índice infrarrojo (No disponible para todas las cámaras)



10. Accesorios (se venden por separado)

Parasol



El parasol EW-78B puede impedir que entre luz no deseada al objetivo.

También protegerá al objetivo contra la lluvia, nieve y polvo.

Alinee la marca roja (●) del parasol con la marca de posición de fijación del objetivo, y luego gírelo en la dirección de la flecha para que quede bloqueado en su lugar.

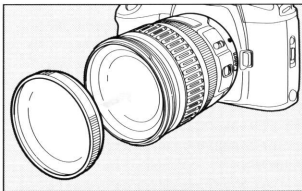


- Si el parasol no está debidamente instalado, podrían aparecer sombras en las fotos.



- Podrá invertir el parasol montado en el objetivo para su almacenamiento.

Filtros



Los filtros pueden instalarse en el objetivo para controlar la luz, o para obtener efectos especiales.

Instale los filtros enroscándolos en la parte delantera del objetivo.



- Con el objetivo utilice únicamente un filtro a la vez.



- Cuando utilice un filtro polarizador, utilice el filtro polarizador Canon PL-C 72 mm. No podrá utilizar el filtro polarizador mientras el parasol esté instalado en el objetivo

Especificaciones

Tamaño de la imagen: 24 × 36 mm

Longitud focal/abertura: 28~135 mm f/3,5-5,6

Construcción: 16 elementos en 12 grupos

Angulo de visión (Extensiones en diagonal, vertical, horizontal): 75~18°, 46~10°, 65~15°

Ampliación y campo de visión:

Gran angular: 0,07× y 355 × 551 mm

Teleobjetivo: 0,19× y 125 × 188 mm

Distancia minima de enfoque: 0,5 m

Diámetro de filtro: 72 mm

Diámetro y longitud máx.: 78,4 y 96,8 mm

Peso: 500 g

- Cuando utilice este objetivo con una cámara del Sistema Fotográfico Avanzado (EOS IX, IX Lite, IX 7), la longitud focal es equivalente a 1,25 de la de una cámara de 35 mm.
- La longitud del objetivo ha sido medida desde la montura hasta la parte delantera del objetivo. Añada 17 mm para incluir la tapa del objetivo y la tapa contra el polvo.
- Las dimensiones y el peso corresponden solamente al objetivo.
- Las especificaciones y el diseño exterior del producto se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.



中文使用说明书

感谢您购买佳能 IS USM 镜头。

佳能 EF 28-135 f/3.5-5.6 IS* USM** 镜头是一个专为EOS相机而设的可更换式镜头。本镜头配备影像稳定器功能，可以减少因相机震动而导致照片模糊。您不需要使用三脚架，便能够使用慢速快门拍摄焦点清晰的照片。

* IS-影像稳定器 ** USM 超声波马达

使用注意事项

将镜头从冷处移到暖处时，镜头的外部或内部有时会附上水滴（结露）。在这样情况下，请事先将镜头放入塑料袋里，让其适应周围的温度以后再拿出来使用。从暖处移到冷处时，亦使用同样的方法。

功能

1. 影像稳定器可以减少因相机震动而导致照片模糊，相当于二倍全速快门（135mm）。
2. 影像稳定器开关能够让您开启及关闭影像稳定器功能。
3. 电动变焦为 28mm 广角至 135mm 远摄。
4. 超声波马达实现安静的自动聚焦。
5. 微距机制可让您拍摄近至 0.5m 的近摄照片。

本说明中使用的符号



避免对镜头或相机造成故障或损坏的警告。



有关使用镜头和拍摄照片的补充说明。

安全注意事项

1. 请勿通过镜头或相机直视阳光或强烈的光源。这样可能会丧失视力。通过没有装上相机的镜头直视阳光是十分危险的。
2. 不论本镜头是否已安装在相机上，当镜头没有装上镜头盖时，请勿将本镜头暴露在阳光下。这样可以避免因光线集中而导致火灾。

本设备符合 FCC 法规第 15 章的规定。操作时必须符合下列两项条件：（1）本设备不得产生有害的干扰，和（2）本设备必须接受任何接收到的干扰，包括可能导致操作错误的干扰。

除了说明手册中指明以外，请勿任意变更或修改本设备。如果您进行了上述的变更或修改，您可能被禁止操作本设备。

本设备已经过测试，并符合 FCC 法规第 15 章对 B 类数码设备所界定的限制。

这些限制目的在于针对在住宅区安装的情况下，提供合理的保护，以避免有害的干扰。本设备会产生、使用和发射射频能量，如果没有根据说明安装和使用本设备，可能对无线电通讯造成有害的干扰。

但这并不保证在特定的安装情况下不会产生干扰。如果本设备对无线电或电视的接收造成有害干扰，可以通过开关本设备进行确定，请使用者尝试下列一种或以上的方法校正干扰：

- 调整接收天线的方向或位置。
- 增加本设备与接收器之间的距离。
- 向经销商或经验丰富的无线电/电视技师寻求协助。

本数码设备所产生的无线电噪声，符合加拿大通讯部门制定 ICES 003 的 B 类限制（即有关产生干扰设备（数码设备）的标准）。

  标志为欧洲共同体（EC）指导性合格标志。

部件名称

遮光罩安装位置

对焦模式开关

变焦位置指示标记

距离刻度视窗

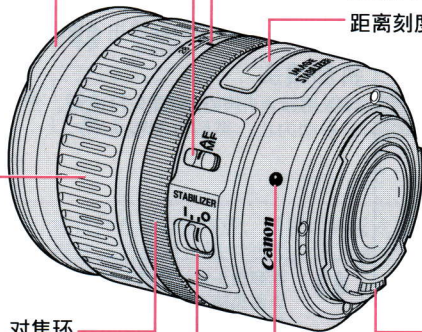
变焦环

对焦环

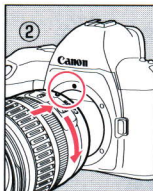
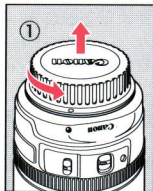
影像稳定器开关

接点

红点



1. 安装和拆卸镜头

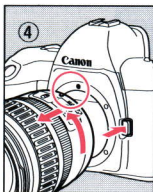
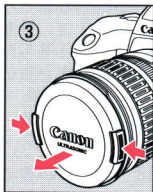


安装镜头

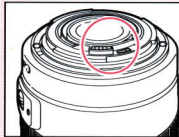
- 逆时针方向转动防尘后盖以将它卸下 ①。
- 将镜头上的红点对齐相机上的红点，然后顺时针方向转动直到“卡”一声锁定到位 ②。
- 按压镜头盖两边的释放扣子以将它卸下 ③。

拆卸镜头

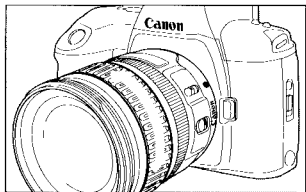
- 保持按下相机上的镜头释放键，然后逆时针方向转动镜头直到转动为止，然后拆卸镜头 ④。



- 拆卸镜头后，在镜头的背后装上防尘盖，以避免接点和镜头被划伤。
- 如果接点被划伤或被指纹等弄脏，可能会导致腐蚀或接触不良。自动对焦或影像稳定器功能可能无法正常操作。



2. 变焦



转动变焦环到所需的焦距。

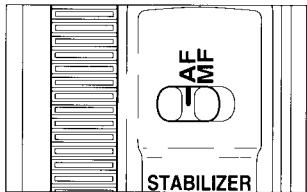


- 部份由内置闪光灯所发出的光线可能会受阻挡，请使用外接闪光灯来拍摄。



- 对拍摄主体进行对焦后，请勿更改焦距。

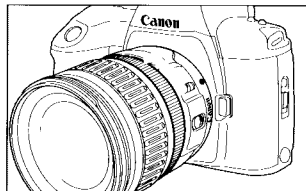
3. 设置对焦模式



要选择自动对焦模式，请把对焦模式开关设置为AF。要取消自动对焦模式，请把对焦模式开关设置为MF，然后转动对焦环来进行手动对焦。

相机会自动设置曝光值。

4. 微距机制

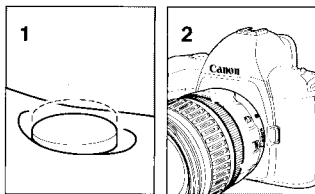


本镜头配备微距机制，用于放大率较低的近摄。您也可以在微距范围内使用自动对焦功能。



如果在微距范围下需要使用最高的放大率及最低的覆盖视野范围拍摄，请把变焦环设置为 135mm 和对焦模式开关设置为 MF，在微距范围内将对焦环转动至最低对焦距离。然后通过取景器观看，将相机（或您的身体）慢慢前后移动直到景物变得清晰。

5. 全手动对焦

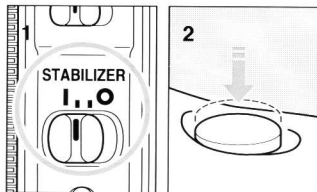


即使选择了自动对焦模式，您也可以使用全手对焦功能以手动方式对焦。

要使用全手动对焦：

1. 把相机设置为单次自动对焦（One-Shot AF）模式，然后半按快门键。
2. 持续半按下快门键及转动对焦环来进行手动对焦。

6. 使用影像稳定器



在自动对焦或手动对焦模式下均可使用影像稳定器。

1. 把影像稳定器开关设置为开启 I..O。
2. 半按快门键来激活影像稳定器。
3. 要取消影像稳定器功能，请把影像稳定器模式开关设置为关闭 O。



· 如果使用相机的自定义功能更改自动对焦的激活方式，则更改的方式将会激活影像稳定器。



正常图像（相机震动）



使用影像稳定器

正常图像显示当快门开启（相机震动）时相机移动所产生的效果。此震动导致记录在胶片上的拍摄图像变得模糊。

7. 使用影像稳定器的提示

请在下列的情况使用影像稳定器进行拍摄。

- ①静止的拍摄主体（静态的生物照片）。
- ②在日落或室内等昏暗环境下的拍摄主体。
- ③禁止使用闪光灯拍摄的地方。
- ④无法使用高速快门拍摄的主体。

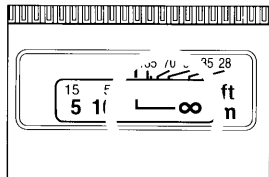


- 半按快门键后，即使您停止影像稳定器，它将会继续操作。
- 当使用影像稳定器时，请勿拆掉镜头。
- 当相机安装在三脚架时，请勿把影像稳定器开关设置为开启 **I**，否则影像稳定器可能无法正常操作。把相机安装在三脚架前，请关闭影像稳定器 **O**。
- 使用 B 门曝光时，请关闭影像稳定器 **O** 以避免影像稳定器操作不当。
- 在 EOS 50/50E、EOS ELAN II/ELAN IIE、EOS IX、IX Lite 和 IX 7 相机上使用自拍器时，将无法使用影像稳定器。



- 半按下快门键后，影像稳定器需要约 1 秒钟的时间进行工作。拍摄之前，请通过取景器检查影像是否稳定。
- 某些相机在拍摄后，取景器内的图像可能会震动。这不会影响画质。
- 某些相机的内置闪光灯充电时，取景器内的图像也可能会震动。这不会影响画质。
- 在下列的情况下，影像稳定器可能无法生效：
 - ① 快速移动的拍摄主体。② 在移动的运载工具上拍摄。
- 无法在手动对焦 EF-M 相机上操作影像稳定器。

8. 无限远距离标记



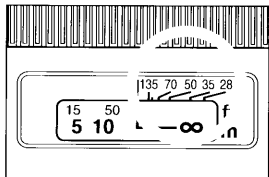
要补偿由于温度改变而导致无限远对焦所造成的差别，您可以转动距离环使其略微超过标准的无限远对焦标记。

要获得准确的对焦，请在拍摄之前通过取景器观看。



· 在常温（20℃）下进行无限远对焦时，请把距离环对齐“L”字样的垂直线。

9. 红外指示标记（只适用于某些相机）



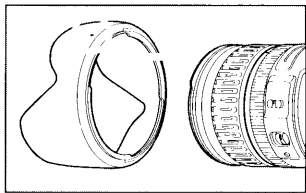
在距离环上的红色数值为红外指示，适用于使用黑白红外胶片拍摄。完成对焦后，把当前距离环的距离设置切换至红外指示标记。



- 使用红外范围时，请安装红色滤光镜。
- 要调整对焦，请把对焦模式开关设置为 MF，然后转动对焦环。
- 红外指示的位置是以波长 800nm 为基础。它的位置视其使用的红外胶片而定。建议每次稍微转动对焦环至不同的位置进行试拍。
- 不建议在相同的 EOS 相机上使用红外胶片，请查看您的相机说明书。
- 使用红外胶片时，务必阅读胶片制造商所提供的说明书。

10. 配件（选购件）

遮光罩



遮光罩EW-78B能够阻挡不必要的光线进入镜头，并能保护镜头避免受到雨、雪和灰尘的侵扰。

把遮光罩上的红色标记（●）对齐镜头上安装位置的标记，然后按照箭头的方向转动遮光罩，直到锁定到位。

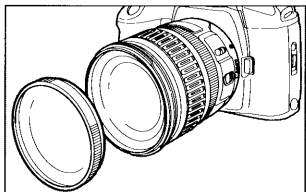


· 如果遮光罩安装不当，照片可能会出现阴影。



· 遮光罩可以反方向安装在镜头上来存放。

滤光镜



您可以在镜头上安装滤光镜来控制光线或制造特别的拍摄效果。把滤光镜拧进镜头的前端来安装。



· 一个镜头只能使用一块滤光镜。



· 使用偏光滤光镜时，请使用佳能 PL-C 72mm 偏光滤光镜。当遮光罩安装在镜头上时，无法使用偏光滤光镜。

规格表

图像尺寸：24 × 36mm

焦距 / 光圈：28-135mm f/3.5-5.6

镜头结构：12组 16片

视野角度（对角线、垂直、水平）：75-18°、46-10°、65-15°

放大率和照片视野：

广角：0.07 ×，355 × 551mm

远摄：0.19 ×，125 × 188mm

最短焦距：0.5m

滤光镜尺寸：72mm

最长直径及长度：78.4mm 和 96.8mm

重量：500g

- 当此镜头安装在先进照片系统的相机（EOS 1X 等）上时，焦距相当于 35mm 相机的 1.25。
- 镜头长度是指从安装面到镜头前端的距离。当装上镜头盖和防尘盖时加 17mm。
- 尺寸和重量只适用于镜头。
- 产品规格和外形如有改变，恕不另行通知。